

## ПЕДАГОГИКА ВЫСШЕЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

*Петухова Галина Николаевна*

старший преподаватель

УО «Гомельский государственный

университет им. Ф. Скорины»

г. Гомель, Республика Беларусь

### ОСОБЕННОСТИ РЕФЕРИРОВАНИЯ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

*Аннотация:* в данной статье автор рассматривает практические вопросы обучения студентов неязыковых факультетов реферированию научной литературы по специальности.

*Ключевые слова:* реферат, информативный реферат, первоисточник, научный стиль.

Основной целью написания реферата является максимально возможное сокращение объема источника информации с сохранением его содержания. Составление рефератов является одной из распространенных форм работы с научной литературой. Самостоятельное написание реферата требует специальной подготовки. Задача преподавателей заключается в развитии у обучаемых умений быстро оценить содержание текста, увидеть суть рассматриваемых проблем и выявить главную мысль автора.

При изучении иностранного языка студенты преимущественно знакомятся с информативным рефератом, в котором предлагается обобщить основные положения источника, изложить методику исследования или разработки и проинформировать о сфере ее применения. Для обучения написанию реферата можно воспользоваться одним источником, предложив студентам прочитать его несколько раз с целью понимания содержания и усвоения информации. Следующим этапом может стать задание на разделение текста на смысловые фрагменты для извлече-

ния необходимой информации каждого из них. Самым сложным является заключительный этап, который предполагает обобщение, сокращение и компрессию основной фактологической информации.

Можно выделить следующие методические рекомендации для работы такого плана. Преподавателю следует акцентировать внимание на том, что текст реферата не является сокращенным переводом или механическим пересказом реферируемого материала. В первоисточнике должно быть выделено все то, что заслуживает особого внимания с точки зрения новизны и возможности использования в будущей производственной или научно-исследовательской работе. В тексте реферата не должно быть повторений и общих фраз. В реферате исключается использование прямой речи и диалогов. Целесообразно включить в текст реферата основные выводы автора первоисточника.

Поскольку составление реферата отличается предельной сложностью и точностью, которые достигаются за счет экономной структуры предложения и правильного употребления терминов, самостоятельная работа студентов будет облегчена, если им давать указания относительно характера извлекаемой информации. Это делает их работу более осознанной и целенаправленной. Полезно также напомнить или вместе со студентами вспомнить историю рассматриваемого вопроса и некоторую фоновую информацию, что поможет лучше понять и проанализировать текст. Термины помогают с максимальной точностью передать содержание первичных документов. Для краткости рефератов разумно использовать сокращение терминов. Система сокращения позволяет достичь значительной экономии места без ущерба для содержания. Такие сокращения могут быть общепринятыми в языке и типичными для данного источника.

Целесообразно, чтобы студенты перед написанием реферата усвоили стандартные обороты речи. Для языка реферата свойственно использование определенных грамматико-стилистических средств. К ним в первую очередь следует отнести простые законченные предложения, которые способствуют лучшему восприятию реферата аудиторией. Для характеристики различных процессов могут быть использованы причастные обороты, обеспечивающие экономию объема.

**Педагогический опыт: теория, методика, практика**

---

Необходимо подчеркнуть, что употребление неопределенно-личных предложений позволяет сосредоточить внимание читателя только на существенном, например, «анализируют, применяют, рассматривают».

В содержании каждой мысли всегда имеется главное и второстепенное, есть причины и следствия, есть логические посылки и есть логические выводы. Все эти элементы составляют содержание всего сообщения, реферат же призван передать не все это сообщение, а лишь основную информацию, содержащуюся в нем. Так, если следствия не имеют существенного значения для практического использования, то в реферате они не находят своего выражения, точно так же могут опускаться различные посылки при сохранении вытекающих из них выводов.

Предлагаемая последовательность заданий поможет студентам правильно и продуманно написать реферат:

- просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом;
- повторное чтение (снятие языковых трудностей, полное восприятие материала);
- определение основной темы текста с его последующим смысловым анализом для выделения абзацев;
- материал первоисточника статьи распределяется на группы по степени важности.

Далее, определив ключевую мысль каждого абзаца, составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, которые легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту идею, что и составляет сущность самого реферирования.

### ***Список литературы***

1. Маркушевская Л.П., Цапаева Ю.А. Аннотирование и реферирование: Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов / Л.П. Маркушевская, Ю.А. Цапаева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://libusb.ru>